



**Agreement on Cooperation**  
**Between**  
**Kyorin University, Japan**  
**And**  
**Khon Kaen University, Thailand**



Kyorin University and Khon Kaen University (hereinafter referred as “both institutions”) consent to enter into a formal exchange agreement, based on a foundation of mutual trust and on a reciprocal basis, in order to promote further exchanges of students, faculty members, and administrative staff members for the purpose of educational development. This Agreement on Cooperation covers the following agreed principles:

1. The two universities shall promote the following exchange activities, based on their respective academic and educational needs:
  - a) Joint research and/or symposia
  - b) Exchange of students
  - c) Exchange of teaching faculty and administrative staff members
  - d) Exchange of academic materials, publications and/or information
2. Financial support for collaborative programs will be subject to the decisions taken by the concerned parties.
3. This agreement shall remain in effect for five years from the date of its signature and shall be extended automatically unless either institution makes a notice to the other institution of its intention to terminate the agreement. The termination of the agreement can be effected only with six months' advance notification.
4. For implementation of specific programs, additional agreements shall be designed and signed by the respective parties. When unanticipated situations occur, both institutions shall cooperate to the maximum toward the solution of the issues.

5. The foregoing agreement between Kyorin University and Khon Kaen University having been duly approved by both parties is hereby executed by the undersigned authorized representatives of each party, to be effective upon the date of signature.

6. This agreement is to be executed in both English and Japanese.

SIGNATURES:



**Narongchai Akrasanee, Ph.D.**  
**Chairman of the Board of Trustees**  
**Khon Kaen University**

Date: *March 16, 2015*



**Hiroharu Matsuda M.D., Ph.D.**  
**Chairman of the Board of Trustees**  
**Kyorin University**

Date: *Feb 26, 2015*



**Kittichai Trairatanasirichai, Ph.D.**  
**President**  
**Khon Kaen University**

Date: *March 16, 2015*



**Yutaka Atomi M.D., Ph.D.**  
**President**  
**Kyorin University**

Date: *Feb 26, 2015*



**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT  
BETWEEN  
KYORIN UNIVERSITY  
AND  
KHON KAEN UNIVERSITY**



Kyorin University and Khon Kaen University (hereinafter referred as “both institutions”) will participate in the exchange of students under the following terms. These details will serve to provide the working framework for the academic student exchange program.

**Length of study and number of students**

1. The students are to be exchanged for either one semester or full academic year.
2. Each academic year one institution will allow no more than two students from the other institution to enroll as exchange students. The actual number of students to be exchanged will be determined every year by mutual consultation in advance. Up to two students may be enrolled for a semester each or one student for a full academic year.

**Eligibility and selection**

3. The exchange students must be registered at the home institution and must have completed at least one year of undergraduate study, unless otherwise agreed to by the host institution.
4. The students must possess the level of language proficiency that is requested by the host institution in order to complete the appropriate course of study.
5. The students who participate in the exchange program will be initially selected by the home institution, and the host institution will make the final decision of admission in each case.

**Fees**

6. Students shall pay the tuition of their respective program at their home institution, and the host institution will waive registration fee and academic tuition fees for the exchange students.
7. The students shall be responsible for their own expenses, including but not limited to living expenses, travel expenses, health insurance and any other personal expenses.



### Study plan and academic records

8. The students will determine the detailed study plan at the host institutions in consultation with academic advisors of both home and host institutions.
9. The host institution will evaluate the academic performance of each student according to its rules and will send to the home institution the academic record/transcript of each exchange student. The home institution may give academic credits to each student according to its regulations.

### Accommodation

10. Both institutions will provide the students with necessary information on accommodation near the campus, however the students will be responsible for the cost of accommodation.

### Medical & Travel Insurance

11. Students shall obtain an adequate medical & travel insurance policy satisfactory to the host institution.

### Terms of Agreement

12. This agreement will enter into and be effective as of the date of its signing by the representatives of both institutions and shall be in force for the same period as the Agreement on Cooperation.
13. Variation from the above terms may be possible by mutual consent.
14. This agreement is to be executed in both English and Japanese.

### SIGNED BY:



.....  
Narongchai Akrasanee  
Chairman of the Board of Trustees  
Khon Kaen University

.....  
March 16, 2015  
DATE



.....  
Kittichai Trairatanasirichai  
President  
Khon Kaen University

.....  
March 16, 2015  
DATE



.....  
Hiroharu Matsuda  
Chairman of the Board of Trustees  
Kyorin University

.....  
Feb. 26, 2015  
DATE



.....  
Yutaka Atomi  
President  
Kyorin University

.....  
Feb. 26, 2015  
DATE



日本国杏林大学とタイ王国コンケン大学との  
学術交流協定書



杏林大学とコンケン大学（以下「両大学」と呼ぶ。）は相互の信頼と合意に基づき、教育上の発展を目的とした学生、教職員のさらなる交流を図ることを目的に本協定を締結する。本協定は以下の分野で協力するものとする。

- 第1条 両大学は、研究・教育面での学術交流を図るため次の事項を実施する。
- a) 共同研究・シンポジウムの推進
  - b) 学生の交換留学
  - c) 教員及び職員の交換
  - d) 学術資料・出版物・学術情報の交換
- 第2条 共同実施のプログラムに関する資金援助については、互いの組織による決定に従うものとする。
- 第3条 本協定書は締結日から5年間有効とし、終了の意志が相手に通知されない限り、自動的に更新される。終了については、6ヵ月前に相手に通知しなければならない。
- 第4条 特定プログラムの実施にあたっての必要な細目は、両大学により別途合意書が作成され、署名の上、実施されるものとする。なお、不測の事態が発生した場合は、双方問題解決に向けて最大限協力するものとする。
- 第5条 協定内容については両大学が正式に承諾し、両大学の代表者が本協定に署名を行った日から効力を発する。
- 第6条 本協定書は、日本語及び英語で作成され、等しく正文とする。

杏林大学  
学 園 長  
松田博青

松田博青

日付: 2015-2-26

杏林大学  
学 長  
跡見 裕

跡見裕

日付: 2015-2-26

コンケン大学  
理 事 長  
Narongchai Akrasanee

Narongchai Akrasanee

日付: March 16, 2015

コンケン大学  
学 長  
Kittichai Trairatanasirichai

Kittichai T.

日付: March 16, 2015





## 杏林大学とコンケン大学との交換留学に関する覚書



杏林大学およびコンケン大学（以下「両大学」と呼ぶ）は以下の条件に基づき、学生の交換留学を行うものとする。細目条項は学生の交換留学のための運用の指針を与えるものである。

### 期間および学生数

1. 交換留学は1セメスター間もしくは1年間とする。
2. 1年間に双方の教育機関から派遣できる学生数は、2名を限度とする。毎年、派遣学生の数については双方の協議に基づき決定されるものとする。2名の学生の場合は1セメスター間の留学とし、1年間の交換の場合は1名の学生を派遣するものとする。

### 資格および選考

3. 交換留学生は受け入れ先機関における合意がない限り、派遣機関に学籍を保有し且つ学士課程で最低1年間就学している必要がある。
4. 学生は受け入れ先機関で履修をするために要求される適切なレベルの語学力を備えていなければならない。
5. 交換留学に参加する学生は、初めに派遣機関において選考をされ、最終的に受け入れ先機関が受入の許可を判断する。

### 費用

6. 学生は派遣機関での所定の学費を支払い、受け入れ先機関での登録費および学費は免除されるものとする。
7. 学生は生活費、交通費、保険料等その他費用および個人支出について責任をもたなければならない。

### 学習計画および成績

8. 学生は、受け入れ先機関での学習について、双方の機関の相談員との相談により詳細な学習計画を立てるものとする。
9. 受け入れ先機関はその規則に基づき、学生の学業成果を評価し、派遣機関に対して成績表を送付する。派遣機関はその規則に基づき、各学生に単位を付与できるものとする。

## 宿舎

10. 両大学はキャンパス周辺の宿舎に関する必要な情報を提供するが、宿舎に関わる費用の責任は学生が持つものとする。

## 医療および旅行保険

11. 学生は受け入れ先機関が求める必要且つ適切な医療および旅行保険を保持しなければならない。

## 協定に関する条項

12. 本覚書は両大学の代表者によって調印された日から効力を発し、その有効期間は学術交流協定書と同じ期間でなければならない。
13. 上記条項の変更については双方の合意に基づくものとする。
14. 本覚書は和文と英文によるものとする。

杏林大学  
学 園 長  
松田博青

コンケン大学  
理 事 長  
Narongchai Akrasanee

松田 博青



日付; 2015-2-26

日付; March 16, 2015

杏林大学  
学 長  
跡見 裕

コンケン大学  
学 長  
Kittichai Trairatanasirichai

跡見 裕



日付; 2015-2-26

日付; March 16, 2015